


زاما زيره كه

Zama är bäst!

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

 Agri Afshin

 kurdiska (sorani) / svenska

 nivå 2

(utan bilder)



برا بچکۆلهی من زۆر ده خه وئ. من زوو له خه وهڵ دهستم،
چونکه من زیره کم!

...

Min lillebror sover mycket länge. Jag vaknar
tidigt för jag är bäst!

ئەو ە منم رېگە دەدەم تېشكى خۆر بېتە ژوورەوہ.

...

Det är jag som släpper in solen.

دایکم دەلی: "تۆ ئەستێرەى بەرى بەیانىانى منى."

...

"Du är min morgonstjärna", säger mamma.

من بۆخۆم، خۆم دەشۆم. هیچ یارمه تییه کم ناوی.

...

Jag tvättar mig själv, jag behöver ingen hjälp.

من ده توانم بهرگه‌ی ئاوی سارد و سابوونی شینی بۆن
ناخۆشیش بگرم.

...

Jag klarar mig med kallt vatten och blå,
illaluktande tvål.

دایکم ددان شوشتنم به بیر دینیتتهوه: "ددانه کانت له بیر
نه که ی. "منیش وه لام ده ده مه وه: "هه رگیز، له بیر یان ناکه م."

...

Mamma påminner: "Glöm inte tänderna!" Jag
svarar: "Aldrig, inte jag!"

دوای خوښوشتن سلاو له باپیره و پوورم ده که م و روژیکي
خوښیان بو به ئاوات ده خوازم.

...

Efter tvätten hälsar jag på morfar och moster
och önskar dem en god dag.

دواتر خوّم جله کانم له بهر ده که م. من ده لیم: "دایه، ئیستا من
گه وره بوومه."

...

Sedan klär jag mig själv. "Jag är stor nu,
mamma", säger jag.

من ده توانم قۆپچه کان داخه م و که وشه کانیشم له پیکه م.

...

Jag kan knäppa knapparna och stänga spännet på mina skor.

ههروهه من ههول دهدهم كه برا بچكوله كه م هه موو شته
نوويه كاني قوتابخانه بزاني.

...

Och jag ser till att lillebror får veta allt nytt
som händer i skolan.

له ناو پۆل ههول دهدهم ههموو شتتيك به باشي ئه نجام بدهم.

...

I skolan gör jag mitt bästa på alla sätt och vis.

من هه موو پوژي ئه م كاره باشانه جي به جي ده كه م، به لام
ئه وه ي زورم پيخوشه، ياري كردن و ياري كردنه!

...

Varje dag gör jag alla dessa bra saker. Men
det jag tycker mest om är att leka och leka!



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

زاما زیره که

Zama är bäst!

Skriven av: Michael Oguttu

Illustrerad av: Vusi Malindi

Översatt av: Agri Afshin (ckb), Emma Zarrat (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).